ANEXA 1 Termeni si Condiții Generale pentru cardurile OMV cu funcția ROUTEX si cardurile Petrom ("TCG")

1. Emitent

OMV International Services GmbH, A-1020, Trabrennstraße nr.6 – 8, Viena, Austria, număr de înregistrare FN 129377 k (**"OIS"**), este membră a rețelei ROUTEX (**"Rețea ROUTEX**"), formată din mai multe companii petroliere care administrează (operează) stații de alimentare carburanți în Europa (**"Parteneri ROUTEX**"). Obiectivul Rețelei ROUTEX este de a permite clienților care dețin cardul Partenerilor ROUTEX să achiziționeze anumite bunuri și servicii privind utilizarea autovehiculelor in stațiile de alimentare carburanți și alte puncte de acceptanță din Europa. În Republica Moldova, OIS împreună cu **PETROM-MOLDOVA S.R.L.,** societate cu răspundere limitată cu sediul în Șoseaua Muncești nr.269, sectorul Botanica, mun. Chișinău, Republica Moldova (MD-2002), înregistrată în Registrul de Stat al persoanelor juridice sub numărul de înregistrare / IDNO 1002600045798, cod TVA nr.°0502558 (**"Petrom-Moldova"**) emite carduri pentru carburanți OMV cu funcția ROUTEX (**"Carduri OMV Routex**") și carduri Petrom pentru carburanți (**"Carduri Petrom**"), numite împreună, în continuare (**"Carduri**"). Orice referință la OIS se aplică numai în cazul Cardurilor OMV Routex.

2. Domeniul de aplicare

2.1. Prin încheierea unui Contract pentru carduri Petrom/OMV (**"Contractul**"), Clientul (după cum este definit în Contract) confirmă că a făcut cunoștință cu și este de acord să respecte acești TCG (modificați periodic, în conformitate cu clauza 10.2 de mai jos) și este de acord cu prelucrarea datelor cu caracter personal în conformitate cu clauza 9 de mai jos. Clientul, PETROM-MOLDOVA și OIS sunt numite împreună **"Părțile"** și fiecare dintre acestea o **"Parte**".

2.2. Prezenții TCG constituie parte integrantă a Contractului în cazul în care nu se specifică altfel în scris. În situația unor discrepanțe între prevederile Contractului şi prevederile acestor TCG, prevederile acestor TCG vor prevala.

2.3. Orice termeni și condiții generale ale Clientului nu vor fi aplicabile decât dacă PETROM-MOLDOVA și OIS acceptă în mod expres acești termeni și condiții în scris. O versiune actualizată a acestor TCG este disponibilă pe www.petrom.md.

2.4. Fiecare Parte declară și garantează următoarele:

(i) este o persoană juridică legal constituită și este împuternicită să încheie și să respecte Contractul și să execute obligațiile rezultate din acesta;

(ii) Contractul constituie o obligație valabilă și angajantă din punct de vedere legal pentru fiecare Parte;

(iii) semnarea Contractului nu reprezintă o încălcare a vreunei reglementări sau a unui act administrativ al unei autorități, care ar putea avea un impact negativ asupra perspectivelor comerciale sau asupra condițiilor financiare sau care reduc posibilitatea de a respecta sau îndeplini de către Părți obligațiile sale conform Contractului;

(iv) persoanele semnatare ale Contractului sunt pe deplin împuternicite, în conformitate cu legislația aplicabilă și cu actele constitutive / normele interne ale Părților, să semneze Contractul;

(v) are angajați și / sau consultanți externi care posedă cunoștințe de specialitate în domeniul juridic și care au ajutat respectiva Parte (ale cărei angajați sau consultanți externi sunt) să își formeze o imagine clară, completă și nedeformată asupra conținutului Contractului și a Anexelor sale, inclusiv ale prezenților TCG;

(vi) nu este în stare de insolvabilitate sau incapacitate de plată, in sensul prevederilor Legii insolvabilității nr.149 din data de 29 iunie 2012.

3. Livrarea de Bunuri și Servicii

3.1. Cardul OMV Routex dă dreptul Clientului să cumpere anumite bunuri și servicii (i) la puncte de acceptanță identificate prin marca comercială "ROUTEX", sigla OMV Routex Card și/sau

ANNEX 1 General Terms and Conditions for OMV Cards with ROUTEX Function and Petrom cards ("GTC")

1. Issuer

OMV International Services GmbH, Trabrennstraße 6-8, 1020 Vienna, registration number FN 129377 k ("**OIS**"), is a member of the ROUTEX network ("**ROUTEX Network**"), formed by several mineral oil companies which operate filling stations in Europe ("**ROUTEX Partners**"). The objective of the ROUTEX Network is to enable ROUTEX Partners' card customers to purchase certain goods and services related to the use of motor vehicles at participating filling stations and other acceptance points in Europe. In the Republic of Moldova, OIS together with **PETROM-MOLDOVA S.R.L.**, a limited-liability company having its seat at Str. Soseaua Muncesti no.269, Botanica District, Chisinau Municipality, the Republic of Moldova (MD-2002), registered with the State Register of legal entities of the Republic of Moldova under the registration number / IDNO 1002600045798, VAT code 0502558 ("**Petrom-Moldova**"), issues OMV fuel cards with ROUTEX function ("**OMV Routex Cards**") and Petrom fuel cards ("**Petrom Cards**"), together referred to as the "**Cards**". Any reference to OIS is applied with regard to OMV Routex Cards only.

2. Scope

2.1. By concluding the OMV/Petrom Cards Agreement (the "**Agreement**") the Customer (as defined in the Agreement) confirms that it has taken note of, and agrees to be bound by, these GTC (as amended from time to time in accordance with clause 10.2 in the below) and agrees to the terms of processing of personal data in accordance with clause 9 in the below. The Customer, PETROM-MOLDOVA and OIS are referred together as the "**Parties**" and each of them as a "**Party**".

2.2. These GTC constitute an integral part of the Agreement, unless specified otherwise in writing. In case of discrepancies between the provisions of the Agreement and the provisions of these GTC, the provisions of these GTC will prevail.

2.3. Any general terms and conditions of the Customer shall not be applicable unless PETROM-MOLDOVA and OIS expressly accept such terms and conditions in writing. An up-to-date version of these GTC is available on www.petrom.md.

2.4. Each Party declares and warrants, as follows:

(i) it is a legal entity duly incorporated and it has the capacity to enter into, observe, and perform its obligations under the Agreement;

(ii) the Agreement constitutes a valid and legally binding obligation for each Party;

(iii) the conclusion of the Agreement does not constitute a default of any regulation or administrative act of a public authority, which may have a negative impact over the commercial perspectives or over the financial conditions or which may reduce the possibility of the Parties to fulfill their obligations under the Agreement;

(iv) the persons signing the Agreement are fully empowered to sign the Agreement, in accordance with the applicable legislation and with the constitutive documents / internal rules of the Parties;

(v) it has employees and / or external consultants possessing special knowledge in the domain of law and which assisted the respective Party (of which employees or external consultants they are) to form a clear and full picture over the content of the Agreement and of its Annexes, including of these GTC.

(vi) it is not in a state of insolvency, within the meaning of the Insolvency Law no.149 dated 29 June 2012.

3. Delivery of Goods and Services

3.1. The OMV Routex Card entitles the Customer to purchase certain goods and services (i) at acceptance points identified by the "ROUTEX" trademark, OMV Routex Card logo and/or

Internal

sigla Eurotruck, (ii) pe anumite platforme web notificate Clientului de către PETROM-MOLDOVA pe www.routex.com; Cardul Petrom dă dreptul Clientului să achiziționeze pe teritoriul Republicii Moldova anumite bunuri și servicii în punctele de acceptanță identificate de marca comercială "Petrom" (toate aceste puncte de acceptanță sunt numite în continuare împreună "**Puncte de Acceptanță**").	Eurotruck logo, (ii) on certain online platforms notified to the Customer by PETROM-MOLDOVA on www.routex.com. The Petrom Card entitles the Customer to purchase on the territory of the Republic of Moldova certain goods and services at acceptance points identified by the "Petrom" trademark (all such acceptance points are hereinafter referred to as "**Acceptance Points**").
3.2. Bunurile și serviciile cumpărate de către Client cu Cardul la Punctele de Acceptanță din Republica Moldova sunt vândute Clientului de către PETROM-MOLDOVA. Bunurile și serviciile cumpărate de către Client cu Cardul de la Punctele de Acceptanță din afara Republicii Moldova sunt vândute Clientului în numele și pentru OIS, cu excepția cazului în care se prevede altfel în clauza 3.3 de mai jos.	**3.2.** Goods and services purchased by the Customer with the Card at Acceptance Points in the Republic of Moldova are sold to the Customer in the name and for the account of PETROM-MOLDOVA. Goods and services purchased by the Customer with the Card at Acceptance Points outside the Republic of Moldova are sold to the Customer in the name and for the account of OIS, unless otherwise provided for in clause 3.3. in the below.
3.3. În anumite țări (inclusiv, în prezent, Andorra, Gibraltar, Grecia, Turcia, Serbia, Rusia, Belarus (și, în ceea ce privește numai serviciile, Italia)), este necesară o tranzacție legală directă între Client și operatorul Punctului de Acceptanță (ca furnizor de bunuri și servicii). Bunurile și serviciile (și în cazul Italiei numai servicii) achiziționate de Client cu Cardul la Punctele de Acceptanță din aceste țări sunt vândute direct Clientului în numele și pentru operatorul Punctului de Acceptanță respectiv, iar facturile pentru bunurile și serviciile vândute se emit și se prezintă Deținătorului de Card la Punctul de Acceptanță de către operatorul respectiv al Punctului de Acceptanță. OIS și PETROM-MOLDOVA au rol de agent de colectare de datorii pentru furnizorii de bunuri și servicii respectivi.	**3.3.** In certain countries (incl. at present Andorra, Gibraltar, Greece, Turkey, Serbia, Russia, Belarus and, with regard to services only, Italy), a direct legal transaction between the Customer and the operator of the Acceptance Point (as provider of goods and services) is required. Goods and services (and in the case of Italy only services) purchased by the Customer with the Card at Acceptance Points in such countries are directly sold to the Customer in the name and for the account of the operator of the respective Acceptance Point; invoices for purchased goods and services shall be issued and presented to the Cardholder at the Acceptance Point by the respective operator of the Acceptance Point. OIS and PETROM-MOLDOVA act as debt collector for these providers of goods and services.
3.4. Produsele livrate și serviciile prestate sunt considerate acceptate și tranzacțiile vor fi considerate autorizate de către Client la introducerea codului PIN (astfel cum este definit în clauza 5.2 de mai jos) conectat la Cardul de la terminal și/sau în cazul în care se solicită semnarea de către Deținătorul Cardului a notei de livrare (sau, în cazul clauzei 3.3. de mai sus, a facturii) emise de operatorul Punctului de Acceptanță. Dacă este necesar, Deținătorul Cardului trebuie să semneze o copie a notei de livrare (sau a facturii).	**3.4.** Delivered goods and provided services shall be deemed accepted and transactions shall be deemed authorized by the Customer upon entry of the PIN Code (as defined in clause 5.2 in the below) connected to the Card at the terminal and/or, if requested, upon signing by the Cardholder of the delivery note (or in case of clause 3.3 of the above, invoice) issued by the operator of the Acceptance Point. If requested, the Cardholder must sign a copy of the delivery note (or invoice).
3.5. PETROM-MOLDOVA și OIS își rezervă dreptul de a schimba, suspenda sau întrerupe disponibilitatea anumitor bunuri și servicii și de a modifica în orice moment numărul Punctelor de Acceptanță. PETROM-MOLDOVA va încerca să transmită o notificare în timp util Clientului.	**3.5.** PETROM-MOLDOVA and OIS reserve the right to change, suspend or discontinue availability of certain goods and services and change the number of Acceptance Points at any time. PETROM-MOLDOVA will seek to give timely notice thereof to the Customer.
4. Prețurile, facturarea si regularizarea conturilor	**4. Prices, Invoicing and Settlement of Accounts**
4.1. Clientul va plăti prețurile și taxele aplicabile la momentul tranzacției, așa cum sunt afișate la Punctul de Acceptanță sau comunicate în alt mod Clientului, în special prin platforma online a serviciilor pentru clienți a PETROM-MOLDOVA ("**Platformă online**"). PETROM-MOLDOVA va notifica în prealabil Clientul despre modificările modelului de stabilire a prețurilor (de ex. prețurile la pompă sau prețurile de listă) și/sau reduceri în conformitate cu clauza 10.2 de mai jos.	**4.1.** The Customer shall pay the prices and fees applicable at the time of the transaction, as displayed at the Acceptance Point or otherwise communicated to the Customer, in particular via PETROM-MOLDOVA's online customer services platform ("**Online Platform**"). PETROM-MOLDOVA will notify the Customer in advance of changes in the pricing model (e.g. pump prices or list prices) and/or discounts in accordance with clause 10.2 in the below.
4.2. În plus față de prețurile și taxele plătibile în conformitate cu clauza 4.1 de mai sus, Clientul va plăti taxele pentru servicii (de ex. pentru emiterea Cardului, utilizarea Platformei online sau furnizarea facturilor pe suport de hârtie) aplicabile la momentul respectiv. PETROM-MOLDOVA va notifica în prealabil Clientul de modificările aduse taxelor pentru servicii, în conformitate cu clauza 10.2. de mai jos.	**4.2.** In addition to the prices and fees payable pursuant to clause 4.1 of the above, the Customer shall pay the service fees (e.g., for issuance of the Card, use of the Online Platform or provision of paper invoices) applicable from time to time. PETROM-MOLDOVA will notify the Customer in advance of changes in the service fees in accordance with clause 10.2. in the below.
4.3. Clientul este obligat să plătească la anumite intervale de timp taxele, impozitele și comisioanele aplicabile. Taxa pe valoarea adăugată ("**TVA**") va fi facturată în conformitate cu reglementările legale ale țării în care (se consideră că) livrarea de bunuri sau furnizarea de servicii se efectuează.	**4.3.** The Customer shall be obliged to pay any applicable taxes, duties and levies applicable from time to time. Value added tax ("**VAT**") will be invoiced in accordance with the statutory regulations of the country where the supply of goods or the provision of services is (deemed to be) carried out.
4.4. Facturile vor fi emise Clientului în intervalul convenit, după cum urmează: Bunurile și serviciile achiziționate de Client cu Cardul de la Punctele de Acceptanță din Republica Moldova vor fi facturate Clientului de către PETROM-MOLDOVA în lei moldovenești (conform clauzei 3.2 de mai sus). Bunurile și serviciile achiziționate de Client de la Punctele de Acceptanță din afara Republicii Moldova vor fi facturate Clientului fie (i) de OIS în monedă locală (conform clauzei 3.2 de mai sus), sau (ii) de către operatorul local al Punctului de Acceptanță în monedă locală (conform clauzei 3.3 de mai sus). Suma totală (în lei moldovenești) plătibilă de către Client va fi comunicată Clientului	**4.4.** Invoices will be issued to the Customer in the agreed interval as follows: Goods and services purchased by the Customer with a Card at Acceptance Points in the Republic of Moldova shall be invoiced to the Customer by PETROM-MOLDOVA in Moldovan Lei (cf. clause 3.2 of the above). Goods and services purchased by the Customer at Acceptance Points outside the Republic of Moldova shall be invoiced to the Customer either (i) by OIS in local currency (cf. clause 3.2 of the above) or (ii) by the local operator of the Acceptance Point in the respective local currency (cf. clause 3.3 of the above). The total amount (in Moldovan Lei) payable by the Customer shall be communicated

Internal

în format electronic (PETROM-MOLDOVA rezervându-și dreptul de a o comunica și în format tipărit pe hârtie), sub formă de sumar al extrasului de cont care va cuprinde toate facturile și debitările relevante. PETROM-MOLDOVA și OIS au dreptul să includă în sumarul extrasului de cont toate tranzacțiile efectuate în perioadele anterioare, dar care nu au fost încă facturate. În scopul furnizării unui sumar al extrasului de cont în lei moldovenești, monedele locale vor fi (ori de câte ori este necesar) convertite în lei moldovenești.	to the Customer electronically (PETROM-MOLDOVA reserving its right to communicate it also in paper format) in the form of a summary account statement which shall comprise all relevant invoices and debit notes. PETROM-MOLDOVA and OIS are entitled to include in the summary account statement any transactions carried out during previous periods but not yet invoiced. For purposes of providing a summary account statement in Moldovan Lei, local currencies shall (whenever necessary) be converted to Moldovan Lei.
4.5. Prin încheierea Contractului, Clientul își dă, în mod expres, acordul ca facturile să fie emise de către PETROM-MOLDOVA fie în format electronic sau în format tipărit pe hârtie, dacă și în măsura permisă de legislația aplicabilă. Facturile electronice vor fi furnizate Clientului prin intermediul Platformei online sau, la cererea expresă a Clientului, prin e-mail. Accesul la facturile electronice de pe Platforma online este gratuit. În cazul în care un Client dorește să primească facturi electronice prin e-mail, acesta notifică PETROM-MOLDOVA prin intermediul Platformei online sau prin e-mail, indicând adresa de e-mail a Clientului care va fi utilizată pentru trimiterea acestor facturi electronice. Clientul va fi informat prin e-mail atunci când facturile electronice sunt disponibile pentru descărcare de pe Platforma Online. Clientul este singurul responsabil pentru descărcarea și arhivarea în timp util a facturilor electronice și pentru prelucrarea oricăror date cu caracter personal conținute în acestea în conformitate cu legile aplicabile, in scopul prelucrării pentru scopurile sale (acționând ca operator de date cu caracter personal separat de OIS/PETROM-MOLDOVA). Indiferent de cele de mai sus, PETROM-MOLDOVA și OIS au dreptul de a trimite Clientului facturi și anexe la facturi în format tipărit.	**4.5.** By concluding the Agreement, the Customer expressly agrees that invoices will be issued by PETROM-MOLDOVA either in electronic form or in paper format, if and to the extent permitted by applicable law. Electronic invoices will be provided to the Customer via the Online Platform or, at the Customer's express request, by e-mail. Access to electronic invoices on the Online Platform is free of charge. If a Customer wishes to receive electronic invoices by e-mail it shall notify PETROM-MOLDOVA via the Online Platform or by e-mail, indicating the Customer's e-mail address which shall be used for the delivery of such electronic invoices. The Customer will be informed by e-mail when the electronic invoices are available for downloading on the Online Platform. The Customer shall be solely responsible for the timely download and archiving of electronic invoices and for processing of the personal data contained therein in accordance with applicable laws, for its own processing purposes (as data controller separate from PETROM-MOLDOVA/OIS). Irrespective of the foregoing, PETROM-MOLDOVA and OIS shall be entitled to send invoices and invoice supplements to the Customer in paper format.
4.6. Cu excepția cazului în care se convine altfel în scris, toate plățile efectuate de Client către PETROM-MOLDOVA și OIS se efectuează în lei moldovenești, fără drept de deducere sau compensare, prin debit direct către contul bancar al PETROM-MOLDOVA sau OIS, în conformitate cu formularul de debitare directă completat de Client ca parte a Contractului (sau a altui formular de debitare directă care poate fi ulterior furnizat de către Client) nu mai devreme de data de scadență indicată în extrasul de cont sau în factura relevantă.	**4.6.** Unless otherwise agreed in writing, all payments by the Customer to PETROM-MOLDOVA and OIS shall be made in Moldovan Lei without deductions or set-off by direct debit to PETROM-MOLDOVA's or OIS' bank account in accordance with the direct debit form filled in by the Customer as part of the Agreement (or such other direct debit form as may be subsequently provided by the Customer) no earlier than on the debit date indicated on the relevant summary account statement or invoice.
4.7. Clientul va informa PETROM-MOLDOVA despre orice erori sau nereguli dintr-o factură sau dintr-un sumar al extrasului de cont (de ex. cu privire la informațiile Clientului enumerate în clauza 10.1 de mai jos.) în decurs de cinci (5) zile lucrătoare de la primirea unei astfel de facturi sau al unui sumar al extrasului de cont și va garanta PETROM-MOLDOVA și OIS împotriva oricăror răspunderi izvorâte din toate daunele, costurile și cheltuielile suportate de acestea din cauza neîndeplinirii de către Client a acestei obligații (în special a întârzierii plăților și a altor plăți punitive). Orice obiecții la sumele facturate vor fi indicate către PETROM-MOLDOVA în scris, în termen de două (2) săptămâni de la data facturii respective, în caz contrar sumele facturate vor fi considerate ca fiind acceptate de Client.	**4.7.** The Customer shall inform PETROM-MOLDOVA of any errors or irregularities in an invoice or summary account statement (e.g. regarding the Customer's information listed in clause 10.1 in the below) within five (5) working days from receipt of such invoice or summary account statement and shall hold PETROM-MOLDOVA and OIS harmless against all damage, cost and expenses incurred by them due to the Customer's failure to comply with this obligation (in particular late payment charges and other punitive payments). Any objections to invoiced amounts shall be raised with PETROM-MOLDOVA in writing within two (2) weeks from the date of the relevant invoice, failing which the invoiced amounts shall be deemed to have been accepted by the Customer.
4.8. În cazul în care Clientul nu efectuează o plată integrală către PETROM-MOLDOVA sau OIS atunci când o astfel de plată este scadentă (inclusiv în cazul în care un debit nu poate fi efectuat din cauza fondurilor insuficiente), PETROM-MOLDOVA are dreptul de a bloca imediat și fără o notificare prealabilă Cardul(urile) Clientului (conform clauzei 6.2. de mai jos). Clientul este obligat să plătească dobânda de întârziere la rata convenită de la data scadenței până la data plății efective (ambele incluse) și va plăti PETROM-MOLDOVA și OIS toate prejudiciile, costurile și cheltuielile PETROM-MOLDOVA și OIS rezultând din sau în legătură cu neefectuarea de către Client a plății scadente (inclusiv costuri rezonabile de colectare extrajudiciară a datoriilor, cum ar fi costuri interne privind somațiile, onorariile agenților de colectare a datoriilor, onorariile avocaților și costurile pentru informațiile privind ratingul de credit) . Indiferent de datele și termenele de plată convenite anterior (inclusiv acorduri anterioare privind plățile sau amânările de plată), Clientul este obligat să plătească imediat suma totală a datoriei față de PETROM-MOLDOVA și OIS.	**4.8.** If the Customer fails to make full payment to PETROM-MOLDOVA or OIS when such payment is due (inclusive where a debit cannot be effected due to insufficient funds), PETROM-MOLDOVA shall have the right to immediately and without prior notice block the Customer's Card(s) (cf. clause 6.2. in the below). The Customer shall be obliged to pay default interest at the rate convened by the Parties as from the due date until the date of actual payment (both inclusive), and shall reimburse PETROM-MOLDOVA and OIS for all damages, costs and expenses incurred by PETROM-MOLDOVA and OIS as a result of or in connection with the Customer's failure to make payment when due (incl. reasonable costs of extrajudicial debt collection such as internal costs of reminders, debt collection agency fees, lawyer's fees, and credit rating information costs). Regardless of previously agreed due dates and payment terms (incl. prior agreements on payment instalments or deferments), the Customer shall be obliged to immediately settle the full amount of all debt vis-à-vis PETROM-MOLDOVA and OIS.
4.9. Facturile PETROM-MOLDOVA pot fi însoțite de desfășurătoarele vânzărilor. Desfășurătoarele vânzărilor (care sunt transmise lunar prin email) aferente facturilor PETROM-MOLDOVA constituie o probă pertinentă ce atestă indubitabil recepționarea de către Client a produsului/serviciului livrat.	**4.9.** The invoices issued by PETROM-MOLDOVA may be accompanied by sales statements. The sales statements (which are sent monthly by e-mail) related to the invoices issued by PETROM-MOLDOVA constitute relevant evidence unequivocally attesting the receipt by the Customer of the supplied product / service.

Internal

5. Utilizarea Cardului	**5. Use of the Card**
5.1. Cardurile sunt netransferabile și pot fi utilizate numai de către Client și de către angajați, directori, manageri și alți reprezentanți autorizați pentru utilizarea Cardului de către Client ("**Deținători de Card**"). Prin încheierea Contractului, Clientul confirmă că va folosi (și va permite utilizarea) Cardurilor numai în legătură cu afacerea sa. Pentru claritate, Cardul nu este unul bancar, prin urmare, reglementările privind cardurile bancare nu sunt aplicabile Cardului.	**5.1.** The Cards are non-transferable and may only be used by the Customer and those of its employees, directors, managers and other representatives authorized for the use of the Card by the Customer ("**Cardholders**"). By concluding the Agreement, the Customer confirms that it will use (and allow for the use of) Cards only in connection with its business. For clarity, the Card is not a banking card; therefore, the rules on banking cards are not applicable to the Card.
5.2. La cererea Clientului, Cardul poate fi inscripționat (i) cu numele Deținătorului de Card autorizat să utilizeze Cardul sau (ii) cu numărul plăcuței de înmatriculare a autovehiculului în legătură cu care poate fi utilizat Cardul. PETROM-MOLDOVA și OIS pot oferi alte modalități de personalizare la latitudinea exclusivă a acestora. PETROM-MOLDOVA va furniza Clientului un cod PIN pentru autorizarea online a utilizării Cardului ("**Coduri PIN**"). În cazul introducerii unui PIN incorect de 3 ori, cardurile OMV Routex se vor bloca, și ulterior, se vor debloca automat după 24 de ore. Clientul se asigură că (a) Cardurile sale sunt utilizate și stocate în siguranță; (b) Codurile PIN sunt stocate în siguranță și separat de Cardul respectiv și sunt distribuite numai Deținătorilor de Carduri autorizați; (c) toate celelalte măsuri sunt luate pentru a împiedica accesul unor persoane neautorizate la codurile PIN si/sau Carduri; și (d) Deținătorii de Card care nu sunt sau nu mai sunt autorizați să utilizeze un Card, se abțin de la utilizarea acestuia.	**5.2.** At the Customer's request, the Card may be embossed (i) with the name of the Cardholder authorized to use the Card or (ii) with the license plate number of the motor vehicle in relation to which the Card may be used. PETROM-MOLDOVA and OIS may provide for other ways of personalization at their sole discretion. PETROM-MOLDOVA will provide the Customer with a PIN code for the online authorization of the use of the Card ("**PIN Codes**"). In case when PIN is incorrectly introduced 3 times, the OMV Routex Card will be blocked, and, automatically unblocked 24 hours later. The Customer shall procure that (a) its Cards are used and stored safely; (b) PIN Codes are stored safely and separately from the respective Card and only shared with the authorized Cardholders; (c) all other steps are taken to prevent that Cards and/or PIN Codes become accessible to unauthorized persons; and (d) the Cardholders who are not, or cease to be, authorized to use a Card, refrain from using it.
5.2[1]. Clientul înțelege, și va asigura că Deținătorii de Card cunosc, că oricare Card se va bloca după introducerea incorectă a codului PIN consecutiv de trei (3) ori în privința acelui Card.	**5.2[1].** The Customer understands, and will ensure that the Cardholders understand, that any Card will be blocked after the erroneous insertion of the PIN code for three (3) consecutive times in respect of the respective Card.
5.3. Clientul este răspunzător pentru orice utilizare frauduloasă sau neautorizată a Cardului (incluzând cazurile în care Cardul sau PIN-ul sunt transferate cu încălcarea acestor TCG-uri) și trebuie să garanteze pe PETROM-MOLDOVA și OIS împotriva oricărei răspunderi izvorâte din toate daunele, costurile și cheltuielile care decurg din această utilizare. În cazul în care un Card devine predispus la utilizarea frauduloasă sau neautorizată (inclusiv în caz de pierdere sau furt al Cardului), Clientul, fără întârziere, va (i) bloca Cardul de pe Platforma online sau (ii) va notifica Departamentul de Suport Operațional (Customer Support) telefonic, urmata de confirmarea prin e-mail (inclusiv a numărului de Card respectiv). Clientul nu va fi răspunzător pentru nicio utilizare frauduloasă sau neautorizată a unui Card care are loc la mai mult de 24 de ore de la primirea unei notificări de către Departamentul de Suport Operațional (Customer Support) sau după ce Cardul respectiv a fost blocat pe Platforma online. În cazul în care o astfel de notificare se emite în afara programului de lucru (zile lucratoare de luni până joi între orele 8:00 și 17:30, vineri 8:00 – 13:00 (ora Republicii Moldova)), perioada relevantă se prelungește până la 48 de ore.	**5.3.** The Customer shall be liable for any fraudulent or unauthorized use of the Card (incl. cases where the Card or PIN Code are passed on in contravention of these GTCs) and shall hold PETROM-MOLDOVA and OIS harmless against all damages, costs and expenses deriving from such use. In case a Card becomes prone to fraudulent or unauthorized use (incl. in case of loss or theft of the Card), the Customer shall without undue delay (i) block the Card on the Online Platform or (ii) notify the Card Customer Support Department thereof by phone, followed by confirmation (incl. of the respective Card number) by e-mail. The Customer shall not be liable for any fraudulent or unauthorized use of a Card which occurs more than 24 hours after a respective notification was received by the Card Customer Support Department or after the respective Card was blocked on the Online Platform. In case such a notification is issued outside the working hours (working days from Monday to Thursday between 08.00 and 17.30, Friday 8:00 – 13:00 (Moldova time)), the relevant period is extended until 48 hours.
5.4. **„Limită credit**" înseamnă valoarea totală maximă a bunurilor și serviciilor pe care Clientul are dreptul să le cumpere în contul deschis cu Carduri. În cazul în care Clientul a epuizat Limita de Credit sau aceasta a expirat, PETROM-MOLDOVA/OIS poate, fără a notifica în prealabil Clientul, să refuze livrările viitoare de bunuri și servicii. PETROM-MOLDOVA/OIS nu este răspunzătoare pentru pierderile și/sau prejudiciile suferite de Client sau de terți ca urmare a unui astfel de refuz. PETROM-MOLDOVA/OIS are dreptul să modifice în mod unilateral limita de credit în orice moment dacă (i) Clientul nu reușește să plătească prompt și integral; (ii) în estimarea rezonabilă a PETROM-MOLDOVA sau OIS, plata promptă și integrală de către Client nu mai este asigurată; (iii) Clientul nu furnizează sau nu reînnoiește o garanție suficientă, așa cum a fost agreat. Orice modificare a limitei de credit intră în vigoare imediat, cu condiția ca PETROM-MOLDOVA/OIS să depună toate eforturile pentru a notifica Clientul în avans și, în orice caz, nu mai târziu de cinci (5) zile calendaristice de la intrarea în vigoare a acestei modificări. În cazul în care Clientul depășește limita de credit, PETROM-MOLDOVA și OIS au dreptul să ia toate măsurile adecvate (inclusiv perioade de facturare mai scurte sau termene de plată și garanții suplimentare). În plus, PETROM-MOLDOVA și OIS au dreptul să blocheze Cardul(urile) Clientului cu efect imediat (conform clauzei 6.2. de mai jos).	**5.4.** "**Credit Limit**" shall mean the maximum total value of goods and services that the Customer is entitled to purchase on open account with Cards. In case the Customer exceeded the Credit Limit or such Credit Limit expired PETROM-MOLDOVA/OIS may, without prior notification to the Customer, refuse future supply of goods and services. PETROM-MOLDOVA/OIS is not liable for the losses and/or damages suffered by the Customer or by third parties as result of such refusal. PETROM-MOLDOVA/OIS is entitled to unilaterally change the Credit Limit at any time if (i) the Customer fails to make prompt and full payment; (ii) in PETROM-MOLDOVA's or OIS' reasonable estimation prompt and full payment by the Customer is no longer assured; (iii) the Customer fails to provide or renew sufficient security, as agreed. Any changes to the Credit Limit shall take effect immediately, provided, however, that PETROM-MOLDOVA/OIS will use best efforts to notify the Customer thereof in advance and in any case no later than within five (5) calendar days from such change taking effect. In case the Customer exceeds the Credit Limit, PETROM-MOLDOVA and OIS shall have the right to take all appropriate measures (incl. shorter invoicing periods or payment terms and additional securities). In addition, PETROM-MOLDOVA and OIS shall have the right to block the Customer's Card(s) with immediate effect (cf. clause 6.2 in the below).
5.5. Pentru a preveni utilizarea neautorizată sau frauduloasă a Cardului, operatorul și personalul Punctelor de Acceptanță pot (dar nu sunt obligați să) verifice legitimitatea utilizatorului Cardului	**5.5.** In order to prevent unauthorized or fraudulent use of the Card, the operator and personnel of Acceptance Points may (but are not obliged to) verify the legitimacy of the user of the Card and

Internal

și să confișteCardurile, precum și să refuze livrarea de bunuri și furnizarea de servicii dacă (i) un Card a fost blocat sau a expirat sau (ii) în estimarea lor rezonabilă, legitimitatea unui utilizator al Cardului este discutabilă. PETROM-MOLDOVA și OIS nu își asumă nicio răspundere față de Client cu privire la (ne)executarea unei astfel de verificări sau confiscări de către operatorul Punctului de Acceptanță.	confiscate Cards and refuse delivery of goods and provision of services if (i) a Card has been blocked or has expired or (ii) in their reasonable estimation, Card user's legitimacy is questionable. PETROM-MOLDOVA and OIS assume no liability vis-à-vis the Customer in respect of the (non-)performance of such verification or confiscation by the operator of the Acceptance Point.
5.6. Cardurile vor rămâne în permanență proprietatea PETROM-MOLDOVA și OIS.	**5.6.** The Cards shall at all times remain the property of PETROM-MOLDOVA and OIS.
6. Valabilitatea Cardurilor, încetarea Contractului	**6. Validity of Cards and Termination of the Agreement**
6.1. Sub rezerva clauzei 6.2. de mai jos, Cardurile sunt valabile până în (inclusiv) ultima zi a lunii calendaristice, inscripționată pe fața lor. PETROM-MOLDOVA/OIS va furniza la cererea Clientului un Card nou în caz de expirare a acestuia, în condițiile în care (i) Cardul expirat a fost utilizat cel puțin o (1) dată în cele șase (6) luni care precedă data expirării și (ii) nici PETROM-MOLDOVA/OIS, și nici Clientul nu a încetat Contractul în conformitate cu aceste TGC. Condițiile contractuale existente rămân neafectate de emiterea unui nou Card.	**6.1.** Subject to clause 6.2. in the below, Cards shall be valid until (including) the last day of the calendar month embossed on their front side. PETROM-MOLDOVA/OIS will provide the Customer, at its request, with a new Card upon expiry of the Card, provided that (i) the expired Card was used at least one (1) time during the six (6) months preceding its expiry date and (ii) neither PETROM-MOLDOVA/OIS, nor the Customer have terminated the Agreement in accordance with these GTC. Existing contractual conditions remain unaffected by the issuance of a new Card.
6.2. PETROM-MOLDOVA/OIS are dreptul să suspende sau să refuze orice livrare suplimentară de bunuri și prestări de servicii și să blocheze Cardul (urile) Clientului dacă: (i) Clientul și-a depășit limita de credit; (ii) în estimarea rezonabilă a PETROM-MOLDOVA sau OIS, plata promptă și integrală de către Client nu mai este asigurată; (iii) există indicații de utilizare neautorizată sau frauduloasă (inclusiv în cazul unor modele de tranzacții neobișnuite sau modificări ale modului sau extinderii utilizării cardului); (iv) Cardul este confiscat în conformitate cu clauza 5.5 de mai sus; (v) autovehiculul al cărui număr de înmatriculare este inscripționat pe Cardul respectiv este vândut, tranzacționat în orice mod sau nu mai este utilizat de Client; (vi) Deținătorul de Card ale cărui date personale sunt inscripționate pe respectivul Card decedează; sau (vii) Contractul încetează în conformitate cu clauza 6.3 de mai jos. În cazurile (i) până la (vi), PETROM-MOLDOVA/OIS are dreptul de a bloca Cardul(urile) relevant(e) cu efect imediat, fără notificarea prealabilă a Clientului. Clientul va notifica imediat către Departamentul de Suport Operațional (Customer Support) despre cazurile (iii) până la (vi) prin telefon, urmate de o confirmare prin e-mail, în lipsa căreia Clientul va fi obligat să despăgubească și să le garanteze pe PETROM-MOLDOVA și OIS împotriva oricărei răspunderi izvorâte din toate daunele, costurile și cheltuielile rezultate din această neîndeplinire. Clientul se va abține de la utilizarea Cardului în toate cazurile menționate mai sus și se va asigura că toți Deținătorii de Card se vor abține de la utilizarea Cardului în toate cazurile menționate mai sus.	**6.2.** PETROM-MOLDOVA/OIS shall be entitled to suspend or refuse any further delivery of goods and provision of services and block a Customer's Card(s) if: (i) the Customer has exceeded its Credit Limit; (ii) in PETROM-MOLDOVA's or OIS' reasonable estimation prompt and full payment by the Customer is no longer assured; (iii) there are indications of unauthorized or fraudulent use (incl. in case of unusual transaction patterns or changes in the manner or extent of the use of the Card); (iv) the Card is confiscated in accordance with clause 5.5 of the above; (v) the motor vehicle whose license plate number is embossed on the respective Card is sold, otherwise disposed of or no longer used by the Customer; (vi) the Cardholder whose personal details are embossed on the respective Card passes away; or (vii) the Agreement is terminated in accordance with clause 6.3 in the below. In cases (i) through (vi), PETROM-MOLDOVA/OIS shall be entitled to block the relevant Card(s) with immediate effect without prior notice to the Customer. The Customer shall immediately notify the Card Customer Support Department of cases (iii) through (vi) by phone, followed by confirmation by e-mail, failing which the Customer shall be obliged to indemnify and hold PETROM-MOLDOVA and OIS harmless against all damages, costs and expenses resulting from such failure. The Customer shall (and shall procure that all Cardholders) refrain from using the Card in all the aforementioned cases.
6.3. Contractul încetează la expirarea duratei pentru care a fost încheiat, daca nu a intervenit prelungirea duratei Contractului.	**6.3.** The Agreement terminates upon expiry of the duration it was concluded for, unless a prolongation of the duration of the Agreement was operated.
6.4. Contractul poate înceta în cazul intervenirii oricăruia din urmatoarele evenimente:	**6.4.** the Agreement may be terminated in any of the following events:
(i) prin acordul tuturor Părților, data încetării fiind prevăzută în respectivul acord;	**(i)** by all Parties' mutual consent, the date of termination being considered the date provided in the respective agreement;
(ii) în cazul în care un proces de insolvabilitate a fost intentat în privința uneia dintre Părți;	**(ii)** if an insolvency procedure was initiated against one of the Parties;
(iii) prin rezoluțiune unilaterală de către oricare dintre Părți, fără careva formalități prealabile și fără intervenția instanței de judecată sau a tribunalului arbitral, sub condiția trimiterii către celelalte Părți a unui preaviz de cel puțin 1 (una) lună.	**(iii)** by unilateral termination by either Party, without any prior formalities and without the intervention of the court or of an arbitral tribunal, subject to sending to the opposite Party of 1 (one) month prior notice.
6.5. Contractul este rezoluționat cu efect imediat, fără perioadă de preaviz, fără careva formalități prealabile și fără intervenția instanței de judecată sau a tribunalului arbitral, în următoarele situații:	**6.5.** The Agreement is terminated, with immediate effect, without a prior notice period, without any other prior formalities and without intervention of the court or of the arbitral tribunal, in the following situations:
(i) în situația în care o Parte nu și-a îndeplinit obligațiile contractuale prevăzute de Contract și / sau de către TCG, deși cealaltă Parte a notificat Partea în culpa și a acordat acesteia un termen rezonabil pentru executare;	**(i)** where a Party has failed to fulfil its contractual obligations under the Agreement and / or the GTC, even though such Party was notified of the fault and granted a reasonable term for performance;
(ii) în cazul în care oricare dintre declarațiile și garanțiile date de Părți în clauza 2.4. de mai sus se dovedește a fi neadevărata, din momentul în care cealaltă Parte are aceasta dovada;	**(ii)** if any of the representations and warranties given by the Parties at clause 2.4. of the above proves to be untrue, as of the date the other Party holds such evidence;

Internal

(iii) în cazul plății cu întârziere de către Client a sumelor indicate în facturile emise de către PETROM-MOLDOVA în privința bunurilor și / sau serviciilor achiziționate de către Client, în pofida acordării unui termen rezonabil pentru executare. De asemenea, depășirea Limitei de credit și orice fel de utilizare necorespunzătoare a Cardului constituie, în orice caz, o cauză de rezoluțiune a Contractului din inițiativa PETROM-MOLDOVA și / sau OIS.

6.6. Aplicarea prevederilor clauzelor 6.4. și 6.5. de mai sus nu reprezintă și nu poate fi interpretată în sensul că ar putea reprezenta o renunțare a Părților la oricare din drepturile, remediile, despăgubirile și penalitățile stabilite de prevederile Contractului și de prevederile Anexelor atașate Contractului, inclusiv de TCG.

6.7. În cazurile descrise la clauza 6.5. de mai sus, Partea îndreptățita va comunica celorlalte Părți intervenirea rezoluțiunii printr-o notificare de informare. Data rezoluțiunii va fi considerată data indicată în notificare.

7. Utilizarea Platformei online a PETROM-MOLDOVA

7.1. Clientul primește acces online la Platforma online, care poate fi utilizată, *inter alia*, de către PETROM-MOLDOVA/OIS pentru a furniza Clientului informații privind prețurile, alte notificări, facturi și extrase de cont. PETROM-MOLDOVA și OIS își rezervă dreptul de a schimba, suspenda sau întrerupe disponibilitatea Platformei online în orice moment și fără o notificare prealabilă, dar vor încerca să le comunice în timp util Clientului. Accesul la informațiile despre prețuri, alte notificări, facturi și declarații sumare pe Platforma online este gratuit. Accesul la alte funcționalități ale Platformei online poate fi supus plății unei taxe de serviciu.

7.2. Accesul la Platforma online se face prin intermediul unui nume de utilizator și a unei parole. Fiecare utilizator care accesează Platforma online prin introducerea unui nume de utilizator al Clientului și a unei parole corecte este considerat a fi autorizat de către Client pentru această accesare și/sau pentru îndeplinirea tuturor acțiunilor întreprinse. Clauza 5.2. de mai sus, ultima propoziție, se aplică *mutatis mutandis* credențialelor de acces ale Clientului și accesului la Platforma online. Clientul este răspunzător pentru orice utilizare ne-contractuală sau frauduloasă sau neautorizată a Platformei Online și va garanta pe PETROM-MOLDOVA și OIS împotriva oricărei răspunderi izvorâte din toate daunele, costurile și cheltuielile care decurg din aceasta utilizare.

8. Răspunderea emitentului Cardului, excluderea garanției

8.1. PETROM-MOLDOVA este răspunzătoare numai pentru livrarea corespunzătoare a bunurilor și furnizarea de servicii vândute Clientului în numele și pe seama PETROM-MOLDOVA, în conformitate cu clauza 3.2. de mai sus, cu condiția ca răspunderea PETROM-MOLDOVA să fie, în orice caz, exclusă în cazul unei culpe ușoare. OIS este răspunzătoare numai pentru livrarea corespunzătoare a bunurilor și furnizarea de servicii vândute Clientului în numele și pe seama OIS, în conformitate cu clauza 3.2. de mai sus, cu condiția ca răspunderea OIS să fie, în orice caz, exclusă în cazul unei culpe ușoare.

8.2. În afară de cele enunțate în clauza 8.1. de mai sus, răspunderea PETROM-MOLDOVA și OIS este exclusă în cea mai mare măsură permisă de legea aplicabilă. PETROM-MOLDOVA și OIS nu acceptă și nu vor purta nicio răspundere și nu vor oferi sau accepta nicio garanție (expresă sau implicită) în cazul în care bunurile și serviciile sunt vândute în numele și din contul operatorului Punctului de Acceptanță respectiv conform clauzei 3.3. de mai sus, PETROM-MOLDOVA sau OIS acționând doar în calitate de colector de datorii (ne fiind furnizori de bunuri și / sau servicii). PETROM-MOLDOVA și OIS nu sunt răspunzătoare, în special, pentru capacitatea Clientului de a obține o rambursare sau de a solicita ca înainte de impozitare orice taxă pe valoarea adăugată, accize sau impozit comparabil perceput pentru bunurile și serviciile achiziționate direct de la operatorii Punctului de Acceptanță. Orice reclamații, litigii și contestații legate de livrarea de bunuri și servicii, cu excepția celor menționate în clauza 8.1.

(iii) in case of late payment by the Customer of the amounts indicated in the invoices issued by the PETROM-MOLDOVA with respect to the goods and / or services acquired by the Customer, despite having been granted a reasonable term for payment. Also, exceedance of the Credit Limit and any kind of misuse of the Card shall in any case constitute a cause for termination of the Agreement by PETROM-MOLDOVA and / or by OIS.

6.6. The application of the provisions of clauses 6.4. and 6.5. of the above does not and may not be construed as a waiver by the Parties of any of the rights, remedies, indemnities and penalties established by the provisions of the Agreement and the provisions of the Annexes attached to the Agreement, including by these GTC.

6.7. In the events described at the clause 6.5. of the above, the entitled Party shall communicate to the other Parties the occurrence of the termination by means of an information notification. The termination date will be considered the date indicated in the notification.

7. Use of PETROM-MOLDOVA's Online Platform

7.1. The Customer receives online access to the Online Platform which may *inter alia* be used by PETROM-MOLDOVA/OIS to provide price information, other notifications, invoices and summary statements to the Customer. PETROM-MOLDOVA and OIS reserve the right to change, suspend or discontinue availability of the Online Platform at any time and without prior notice, but will seek to give timely notice thereof to the Customer. Access to price information, other notifications, invoices and summary statements on the Online Platform is free of charge. Access to other functionalities of the Online Platform may be subject to payment of a service fee.

7.2. Access to the Online Platform is made by means of a user name and password. Every user who accesses the Online Platform by entering a Customer's user name and correct password shall be deemed to be authorized by the Customer for this access and/or for performing all of the actions taken. Clause 5.2. of the above, last sentence, shall apply *mutatis mutandis* to the Customer's access credentials and access to the Online Platform. The Customer shall be liable for any non-contractual or otherwise fraudulent or unauthorized use of the Online Platform and shall hold PETROM-MOLDOVA and OIS harmless against all damages, costs and expenses deriving from such use.

8. Card Issuer's Liability and Exclusion of Warranty

8.1. PETROM-MOLDOVA shall only be liable for the proper delivery of goods and provision of services if and to the extent that such goods and services are sold to the Customer on behalf and in the name of PETROM-MOLDOVA in accordance with clause 3.2. of the above, provided, however, that PETROM-MOLDOVA's liability shall in any case be excluded in the event of slight negligence. OIS shall only be liable for the proper delivery of goods and provision of services if and to the extent that such goods and services are sold to the Customer on behalf and in the name of OIS in accordance with clause 3.2. of the above, provided, however, that OIS' liability shall in any case be excluded in the event of slight negligence.

8.2. Other than as set out in clause 8.1. of the above, PETROM-MOLDOVA's and OIS' liability shall be excluded to the greatest extent permitted by applicable law. PETROM-MOLDOVA and OIS thus do not accept and will not bear any liability or offer or accept any (express or implied) warranty where goods and services are sold in the name and for the account of the operator of the respective Acceptance Point respectively pursuant to the clause 3.3. of the above and PETROM-MOLDOVA or OIS only act as debt collector (not being suppliers of products and / or services). PETROM-MOLDOVA and OIS shall in particular not be liable for the Customer's ability to obtain a refund of, or claim as pre-tax, any value added tax, excise duty or comparable tax levied on goods and services purchased directly from Acceptance Point operators. Any complaints, disputes and claims relating to the delivery of goods and services except for those referred to in clause 8.1. of the above shall be settled directly with the operator

Internal

de mai sus, vor fi soluționate direct de către operatorul Punctului de Acceptanță, fără implicarea PETROM-MOLDOVA sau a OIS. Obligația Clientului de a plăti sumele declarate în facturi sau în extrasele de cont sumare emise de PETROM-MOLDOVA și OIS nu va fi afectată de reclamațiile, litigiile și contestațiile ridicate de Client.	of the Acceptance Point, without the involvement of PETROM-MOLDOVA or OIS. The Customer's obligation to pay the amounts stated in invoices or summary account statements issued by PETROM-MOLDOVA and OIS shall be unaffected by any complaints, disputes and claims raised by the Customer.
8.3. Nicio prevedere a Contractului sau a acestor TCG nu creează o răspundere solidară a PETROM-MOLDOVA și OIS, iar orice astfel de răspundere în comun a PETROM-MOLDOVA și OIS va fi exclusă în mod expres pentru orice revendicare in baza Contractului sau în legătura cu acesta.	**8.3.** Nothing contained in these GTC or elsewhere in the Agreement shall create a joint liability of PETROM-MOLDOVA and OIS and any such joint liability of PETROM-MOLDOVA and OIS shall be expressly excluded for any claims under or in connection with the Agreement.
8.4. În măsura cea mai permisă de legea aplicabilă, orice responsabilitate a PETROM-MOLDOVA și/sau OIS pentru daunele sau pierderile (directe sau indirecte) suportate de Client (i) în legătură cu refuzul PETROM-MOLDOVA sau OIS de a livra sau de a continua livrarea, bunuri sau servicii în conformitate cu acești TCG; (ii) datorită sau în legătură cu revocarea, blocarea sau confiscarea Cardului în conformitate cu acești TCG; sau (iii) eșecul unui Punct de Acceptanță de a accepta sau de a recunoaște (din orice motiv) Cardul, vor fi excluse în măsura maximă permisă de legea aplicabilă.	**8.4.** To the greatest extent permitted by applicable law, any liability of PETROM-MOLDOVA and/or OIS for (direct or indirect) damages or losses incurred by the Customer (i) in connection with PETROM-MOLDOVA's or OIS' refusal to deliver, or continue the delivery of, goods or services in accordance with these GTC, (ii) due to or in connection with the revocation, blocking or confiscation of the Card in accordance with these GTC or (iii) the failure of an Acceptance Point to accept or acknowledge (for whatever reason) the Card, shall be excluded.
9. Prelucrarea datelor cu caracter personal	**9. Processing of personal data**
9.1. În desfășurarea activităților de prelucrare a datelor cu caracter personal în legătura cu executarea Contractului, fiecare dintre OIS, PETROM-MOLDOVA și Clientul va asigura respectarea tuturor cerințelor legale și reglementărilor cu privire la protecția datelor cu caracter personal, inclusiv Legea nr. 195 din 25.07.2024 "privind protecția datelor cu caracter personal" și Regulamentul General Privind Protecția Datelor, dacă este aplicabil, în conformitate cu rolurile lor, în calitate de operatori de date.	**9.1.** In carrying out personal data processing activities in connection with the performance of the Agreement, OIS, PETROM-MOLDOVA and the Customer shall each comply with all applicable data protection laws and regulations, incl. the Law no. 195 dated 25.07.2024 "on the protection of personal data" and the EU General Data Protection Regulation, if applicable, in accordance with their respective roles, as controllers.
9.2. Orice dezvăluire de date cu caracter personal din partea Clientului către OIS/PETROM-MOLDOVA (realizată direct sau indirect și prin orice mijloace sau formă) poate fi prezumată de OIS/PETROM-MOLDOVA ca fiind autorizată de persoana ale cărei date cu caracter personal sunt prelucrate. Clientul este exclusiv responsabil de informarea și / sau obținerea consimțământului persoanei respective cu privire la aceste dezvăluiri și prelucrări de date (inclusiv prin furnizarea Notei de Informare atașata acestor TCG), precum și de obținerea acordului acestei persoane, în măsura în care acest lucru este necesar conform legii. Orice modificare a datelor cu caracter personal astfel furnizate trebuie comunicată în timp util de către Client către OIS/PETROM-MOLDOVA pentru a permite OIS/PETROM-MOLDOVA să asigure acuratețea și relevanța datelor.	**9.2.** Any disclosure of personal data by the Customer to OIS/PETROM-MOLDOVA (whether direct or indirect and regardless of the means and form of disclosure) may be assumed by OIS/PETROM-MOLDOVA to have been authorized by the person whose personal data are processed. The Customer shall be solely responsible for informing and / or obtaining the consent from the respective person of such disclosure and processing (including by providing the Privacy Information Notice attached to these GTC), and obtaining such person's approval, insofar required as per law. Any change in the data thus provided must be communicated to OIS/PETROM-MOLDOVA by the Customer in due time in order to allow OIS/PETROM-MOLDOVA to ensure the accuracy and relevance of the data.
9.3. În cazul și în măsura în care este aplicabil, Clientul va fi exclusiv responsabil și va răspunde pentru respectarea tuturor cerințelor legale și reglementărilor aplicabile în legătură cu realizarea oricăror analize comportamentale pe baza datelor referitoare la utilizarea Cardurilor de către Deținătorii de Carduri de la nivelul Clientului, acestea fiind în afara sferei activităților realizate de OIS/PETROM-MOLDOVA.	**9.3.** If and to the extent applicable, the Customer shall be solely responsible and liable for compliance with all applicable laws and regulations in connection with the performance of any behavioral analyses of data related to the use of Cards by its Cardholders, this being outside the scope of activities performed by OIS/PETROM-MOLDOVA.
10. Alte prevederi	**10. Miscellaneous**
10.1. Clientul va informa fără întârziere PETROM-MOLDOVA despre orice modificări referitoare la datele Clientului (inclusiv denumirea societății, codul TVA, datele de înregistrare, adresa sediului, adresa de e-mail, informațiile bancare și orice alte date care pot fi relevante pentru facturarea corectă), precum și orice modificări care afectează situația financiară a Clientului. În cazul în care o schimbare privind Clientul are drept rezultat transferarea Cardului către o altă persoană juridică, atunci utilizarea continuă a Cardului de către succesorul legal va fi supusă consimțământului prealabil scris al PETROM-MOLDOVA și OIS care va fi condiționat de transferul și impunerea succesorului legal a tuturor obligațiilor care decurg din Contract. Clientul recunoaște în mod expres și este de acord că PETROM-MOLDOVA și OIS pot comunica partenerilor PETROM-MOLDOVA și furnizorilor de servicii detaliile Clientului (inclusiv denumirea societății, detaliile de înregistrare, adresa sediului) în măsura în care acest lucru este necesar sau poate duce la executarea Contractului. În plus, Clientul recunoaște în mod expres și este de acord că PETROM-MOLDOVA și OIS pot împărtăși detaliile Clientului, suma oricărei datorii restante și informații generale despre obiceiurile de plată ale Clientului cu	**10.1.** The Customer shall inform PETROM-MOLDOVA without delay of any changes concerning any of the Customer's data (incl. company name, VAT code, registration details, business address, e-mail address(es), banking information and any other data which may be of relevance for proper invoicing) as well as any changes affecting the Customer's financial standing. In case a change concerning the Customer results in the transfer of the Card to another legal entity, then the continued use of the Card by the legal successor shall be subject to PETROM-MOLDOVA's and OIS' prior written consent which shall be conditional upon the Customer transferring and imposing on the legal successor all obligations under the Agreement. The Customer expressly acknowledges and agrees that PETROM-MOLDOVA and OIS may share the Customer's details (incl. company name, registration details, business address) with PETROM-MOLDOVA's partners and service providers to the extent necessary for or conducive to the performance of the Agreement and the Customer's details, the amount of any outstanding debt and general information about the Customer's payment habits with creditor protection associations and business information agencies.

Internal

asociațiile având drept scop protecția creditorilor și cu agențiile de informații de afaceri.	
10.2. PETROM-MOLDOVA și OIS își rezervă dreptul de a modifica în mod unilateral Contractul (inclusiv acești TCG și modelul de stabilire a prețurilor) în orice moment. Orice astfel de modificare care va fi considerată acceptată de către Client în cazul în care Clientul nu se opune în scris, prin scrisoare recomandată, trimisa către PETROM-MOLDOVA și OIS în termen de o (1) lună de la primirea notificării respective. Notificarea va informa Clientul despre efectul de acceptare considerat mai sus. În cazul unei obiecții, Contractul va fi considerat rezoluționat în cazul în care un acord nu poate fi încheiat între părți în termen de o (1) lună de la primirea obiecției de către PETROM-MOLDOVA și OIS.	**10.2**. PETROM-MOLDOVA and OIS reserve the right to unilaterally amend the Agreement (incl. these GTC and the pricing model) at any time. Any such amendment shall be considered to have been accepted by the Customer if the Customer fails to object thereto in writing by registered letter to be delivered to PETROM-MOLDOVA and OIS within one (1) month from receipt of the respective notification. The notification shall inform the Customer of the above-described effect of deemed acceptance. In the event of an objection, the Agreement shall be deemed terminated if an agreement cannot be reached between the Parties within one (1) month from receipt of the objection by PETROM-MOLDOVA and OIS.
10.3. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în acești TCG, modificările Contractului, precum și declarații sau notificări în legătura cu Contractul vor fi făcute sub semnătură olografă și/sau prin aplicarea semnăturii electronice avansate calificate (în conformitate cu Art. 318 Cod Civil al Republicii Moldova), și/sau prin aplicarea semnăturii electronice avansate (în conformitate cu Art. 318 Cod Civil al Republicii Moldova). În aceste ultime situații, semnătură electronică va fi considerată ca reprezentând intenția de a respecta documentul astfel semnat ca și cum ar fi fost semnat olograf (manifestare de voința necondiționată de a fi juridic obligat). Declarațiile și notificările făcute în temeiul sau în legătură cu Contractul vor fi trimise prin scrisoare recomandată dacă sunt făcute în scris, cu toate acestea, PETROM-MOLDOVA/OIS pot face declarații sau da notificări în legătura cu Contractul către Client prin e-mail sau prin Platforma online.	**10.3.** Unless stipulated otherwise in these GTC, changes of or amendments to the Agreement as well as declarations and notices in connection with the Agreement must be made in writing and / or by applying the advanced qualified electronic signature (in accordance with Art. 318 Civil Code of the Republic of Moldova) and / or by applying the advanced electronic signature (in accordance with Art. 318 Civil Code of the Republic of Moldova). In the latter cases, the electronic signature shall be deemed to be given with the intention to be bound by the document so signed as if it had been signed personally, by hand (unconditional intent to be legally bound). Declarations and notices in connection with the Agreement must be sent by registered mail if made in written form provided, however, that PETROM-MOLDOVA/OIS may also make declarations and give notices in connection with the Agreement by e-mail or through the Online Platform
10.4. PETROM-MOLDOVA poate, în legătură cu Contractul, să acționeze (și, în special, să ofere și să primească declarații și notificări juridice) în numele și pe contul OIS și viceversa.	**10.4.** PETROM-MOLDOVA may, in connection with the Agreement, act (and in particular give and receive legal declarations and notices) in the name, for the account and on behalf of OIS, and vice versa.
10.5. Dacă o prevedere individuală a acestor TCG este declarată nulă sau inaplicabilă în conformitate cu legislația aplicabilă, eficacitatea prevederilor rămase nu va fi afectată de aceasta. Prevederea nevalabilă este imediat considerată înlocuită de o prevedere validă din punct de vedere legal, care se apropie cât mai mult de efectul economic urmărit al prevederii nevalabile.	**10.5.** If any individual provision of these GTC is declared null or inapplicable under applicable law, the effectiveness of the remaining provisions shall not be affected thereby. The ineffective provision shall immediately be deemed replaced by a legally effective provision that comes as close as possible to the intended economic effect of the ineffective provision.
10.6. Clientul declară că înțelege și își acordă consimțământul în prealabil, în conformitate cu prevederile art. 849 Cod Civil al Republicii Moldova, ca PETROM-MOLDOVA sau OIS să poata cesiona în integralitate sau parțial Contractul către orice societate, din Republica Moldova sau din afara Republicii Moldova, care face parte din Grupul OMV. În acest caz, transferul (cesiunea) produce efect din momentul când Clientul este notificat de către PETROM-MOLDOVA sau OIS despre acest fapt (adică, despre cesiunea Contractului, inclusiv și cu privire la datele de identificare ale cesionarului). Transferul sau cesiunea oricăror drepturi, obligații, revendicări și creanțe de către Client va fi exclusă în măsura permisă de legea aplicabilă, cu excepția cazului în care PETROM-MOLDOVA sau OIS au fost de acord în scris cu privire la aceasta. „**Grupul OMV**" înseamnă OMV Aktiengesellschaft și toate societățile în care OMV Aktiengesellschaft deține o participare directă sau indirectă.	**10.6.** The Customer declares that it understands and grants its consent in advance, in accordance with the provisions of Art. 849 Civil Code of the Republic of Moldova, that PETROM-MOLDOVA or OIS may entirely or partially assign the Agreement to any company, from the Republic of Moldova or from abroad, from the OMV Group. In this case, the transfer (assignment) shall be effective as of the moment the Customer is notified by PETROM-MOLDOVA or by OIS about this fact (i.e. about the assignment of the Agreement, including with regard to the identification data of the assignee). The transfer and assignment of rights, obligations, claims and receivables by the Customer shall be excluded to the extent permitted by applicable law, unless PETROM-MOLDOVA or OIS have expressly agreed to it in writing in advance. "**OMV Group**" shall mean OMV Aktiengesellschaft and all companies in which OMV Aktiengesellschaft holds a direct or indirect participation.
10.7. Locul de prestare pentru livrarea tuturor bunurilor și serviciilor achiziționate de Client este Punctul de Acceptanță respectiv. În ceea ce privește bunurile și serviciile achiziționate pe platforme web, locul de prestare este cel stabilit în termenii și condițiile generale ale furnizorului respectiv. Toate relațiile juridice dintre Client și PETROM-MOLDOVA și OIS în legătură cu Cardul vor fi reglementate exclusiv de legislația Republicii Moldova, cu excepția Convenției Națiunilor Unite privind Contractele de vânzare internațională a mărfurilor din 11 aprilie 1980 și regulile conflictului de legi.	**10.7.** The place of performance for the delivery of all goods and services purchased by the Customer is the respective Acceptance Point. With regard to goods and services purchased on web platforms, the place of performance shall be as set in the respective service provider's general terms and conditions. All legal relationships between the Customer and PETROM-MOLDOVA and OIS in relation to the Card shall be governed exclusively by Moldovan law, to the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980 and the conflict-of- laws rules.
10.8. Părțile vor soluționa orice litigii sau divergențe ce țin de Contract pe calea negocierilor. Dacă Părțile nu pot soluționa pe cale amiabilă litigiul sau divergențele ce țin de Contract, cele din urmă vor fi examinate de instanța de judecată competentă conform legislației în vigoare a Republicii Moldova.	**10.8.** The Parties will solve any disputes or discrepancies related to the Agreement through negotiations. If the Parties are unable to settle amicably the dispute or discrepancies related to the Agreement, the latter will be examined by the competent court in accordance with the legislation of the Republic of Moldova.
10.9. PETROM-MOLDOVA și OIS își desfășoară activitatea în conformitate cu valori și reguli adoptate prin Codul de conduită și Codul de etică în afaceri (disponibile [omv.com/sustainability])	**10.9.** PETROM-MOLDOVA and OIS conduct their activity in accordance with the values and rules adopted by the Code of Conduct and the Code of Business Ethics (available on

Internal

având la baza principiile UN Global Compact și își exprimă angajamentul de a respecta principiile internaționale privind lupta împotriva corupției și de a lua măsuri pentru respectarea programului sancțiunilor comerciale internaționale, în conformitate cu legislația aplicabilă. Clientul va respecta aceleași principii și, in particular (i) va respecta și va acționa în conformitate cu prevederile legislației aplicabile în domeniul anticorupție, (ii) va lua măsuri pentru respectarea programului sancțiunilor comerciale internaționale și (iii) va depune toate diligențele rezonabile pentru a se asigura că angajații și reprezentanții săi, precum și orice altă persoană pe care o angajează în mod direct sau indirect pentru activități în legătură cu prezentul Contract respectă prevederile legislației aplicabile în domeniul anticorupție și al sancțiunilor comerciale. Pe toată durata contractului, Clientul se obligă să informeze OIS/PETROM-MOLDOVA atunci când are cunoștință sau are motive întemeiate să suspecteze nerespectarea în orice mod a legislației aplicabile în domeniul anticorupție sau al sancțiunilor comerciale de către angajații și reprezentanții săi și de orice alte persoane pe care le angajează în mod direct sau indirect pentru activități în legătură cu prezentul Contract, precum și în legătură cu măsurile corective adoptate pentru a asigura respectarea acestora.	[omv.com/sustainability]) based on the principles of the UN Global Compact and express their commitment to fight against corruption and to take measures to comply with the international trade sanctions program, in accordance with applicable law. The Customer shall comply with the same principles and, in particular (i) shall comply with and act in accordance with the provisions of applicable anti-corruption legislation, (ii) shall take steps to comply with the international trade sanctions program, and (iii) shall take all reasonable steps to ensure that its employees and representatives, as well as any other person it directly or indirectly employs for activities related to this Agreement, complies with the provisions of applicable legislation on anti-corruption or on trade sanctions. During the entire duration of the Agreement, the Customer undertakes to inform OIS / PETROM-MOLDOVA whenever it has knowledge of or has good reason to suspect the non-compliance with the applicable legislation on anti-corruption or on trade sanctions by its employees and representatives or by any other persons employed (either directly or indirectly) by the Customer for activities in connection with this Agreement, as well as on the corrective measures taken to ensure compliance with the respective applicable legislation.
10.10. În caz de discrepanțe între versiunea în limba română și versiunea în limba engleză a prezenților TCG, versiunea în limba română va prevala (va avea superioritate).	**10.10.** In case of any discrepancy between the Romanian and the English text of these GTC the Romanian text shall prevail.
11. Garanții	**11. Guarantees**
11.1. PETROM-MOLDOVA poate solicita Clientului, constituirea unei garanții ca parte a procesului de acordare a Limitei de Credit, prin care se garantează obligațiile de plată ale Clientului.	**11.1.** PETROM-MOLDOVA may request from the Customer provision of a guarantee, as part of the process of granting of the Credit Limit, by which the payment obligation of the Customer is covered.
11.2. La cererea PETROM-MOLDOVA, Clientul, pe costul său, va constitui în termen de cinci (5) zile calendaristice de la data semnării Contractului sau înainte de semnarea Contractului de către PETROM-MOLDOVA, o garanție sub una din următoarele forme (denumite în continuare fie individual, fie colectiv „**Garanția**"), iar în acest caz Clientul va fi obligat:	**11.2.** At PETROM-MOLDOVA's request, the Customer, at its own cost, will provide, within five (5) calendar days as of the date of conclusion of the Agreement or before the signing of the Agreement by PETROM-MOLDOVA, a guarantee in one of the following forms (hereinafter referred either individually or together as the "**Guarantee**"), in such a case the Customer being obliged:
a. să plătească anticipat o sumă unică determinată conform documentelor contractuale, ca depozit într-un cont bancar precizat de către PETROM-MOLDOVA. Cuantumul depozitului va reprezenta o plată în avans integrală sau parțială din cuantumul Limitei de Credit, va fi menținut pe toată perioada validității Contractului și va fi returnat după încetarea Contractului, condiționat de efectuarea de către Client a tuturor plăților și executarea tuturor obligațiilor în conformitate cu prevederile Contractului;	**a.** to pay in advance an amount determined in accordance with the contractual documents. The amount of the deposit will constitute an integral or partial advance payment, calculated from the amount of the Credit Limit, will be maintained during the entire term of the Agreement and will be reimbursed after the termination of the Agreement, under the condition of payment by the Customer of all the amounts and of execution of all its obligations under the Agreement;
b. să transmită PETROM-MOLDOVA în avans și în original o garanție bancară, emisă de o bancă agreată din Republica Moldova, iar cuantumul garanției bancare va acoperi integral sau parțial Limita de Credit. PETROM-MOLDOVA va accepta doar o garanție bancară având un conținut identic cu modelul pus la dispoziție de către PETROM-MOLDOVA, care va fi necondiționată și valabilă pe o perioada de cel puțin doisprezece (12) luni. Garanția va fi menținută de către Client fără întrerupere pe durata Contractului. Cu cel puțin zece (10) zile înainte de expirarea garanției bancare, Clientul are obligația de a depune o nouă garanție bancară similară cu cea a cărei valabilitate urmează să expire;	**b.** to provide to PETROM-MOLDOVA, in advance and in original, a bank guarantee, issued by an approved bank of the Republic of Moldova, and the amount of such guarantee is to entirely or partially cover the Credit Limit. PETROM-MOLDOVA will only accept a bank guarantee the wording of which will entirely correspond to the template provided by PETROM-MOLDOVA and which will be unconditional and valid for a period of at least twelve (12) months. The guarantee shall be maintained by the Customer without interruption during the term of the Agreement. At least ten (10) days before expiry of the bank guarantee, the Customer has the obligation to provide to PETROM-MOLDOVA a new bank guarantee, the wording of which is to be identical with the one of the bank guarantee, the term of which is to expire;
c. să instituie în mod legal în beneficiul PETROM-MOLDOVA (în calitate de creditor gajist / ipotecar) gaj și / sau ipotecă, cu investirea contractului de gaj și, respectiv, de ipotecă, cu formulă executorie.	**c.** to legally constitute in favour of PETROM-MOLDOVA (as pledgee / mortgagee) a pledge and / or a mortgage, with the respective pledge or mortgage agreement with an enforcement formula.
11.3. Garanția va acoperi plata de către Client a oricăror sume pe care le poate datora PETROM-MOLDOVA (cum ar fi datoria de bază, penalitățile, dobânzile de întârziere și alte asemenea sume) rezultând din Contract sau în legătura cu acesta**.**	**11.3.** The Guarantee will cover the payment by the Customer of any amounts that the Customer may owe to PETROM-MOLDOVA (such as the basic debt, penalties, interest on arrears and other such amounts) resulting from or in connection with the Agreement.

Internal

11.4. PETROM-MOLDOVA are dreptul să solicite in orice moment constituirea unei Garanții, precum și ca valoarea Garanției să fie mărită sau redusă după cum consideră necesar PETROM-MOLDOVA, iar o astfel de cerere va constitui o obligație pentru Client care se obligă să o execute în cel mult șapte (7) zile calendaristice de la primirea solicitării.	**11.4.** PETROM-MOLDOVA has the right to request at any time the providing of a Guarantee, as well as the increase or the decrease of the value of the Guarantee, as PETROM-MOLDOVA deems necessary, and such a request will constitute an obligation for the Customer, which undertakes to execute it within seven (7) calendar days as of the moment receipt of the request.
11.5. În cazul unei retrageri totale sau parțiale din Garanție, Clientul are obligația de a restabili valoarea integrală a Garanției în cel mult șapte (7) zile calendaristice de la data executării Garanției.	**11.5.** In the event of a total or partial withdrawal from the Guarantee, the Customer has the obligation to restore the full amount of the Guarantee within seven (7) calendar days from the date of execution of the Guarantee.
11.6. PETROM-MOLDOVA va restitui Garanția în cazul încetării Contractului în termen de treizeci (30) de zile calendaristice de la data stingerii tuturor datoriilor Clientului, cu excepția situației in care Garanția este executată.	**11.6.** In case of termination of the Agreement, PETROM-MOLDOVA will return the Guarantee within thirty (30) calendar days from the date of settlement of all debts of the Customer, except for the situation in which the Guarantee is executed.
NOTĂ DE INFORMARE PRIVIND PRELUCRAREA DATELOR CU CARACTER PERSONAL PENTRU DEȚINĂTORII DE CARDURI ȘI ALȚI REPREZENTANȚI AI CLIENTULUI	**PRIVACY INFORMATION FOR CARDHOLDERS AND OTHER REPRESENTATIVES OF CARD CUSTOMERS**
Datele cu caracter personal furnizate OIS/PETROM-MOLDOVA de către Client în contextul și în legătura cu executarea Contractului (inclusiv în scopurile efectuării verificărilor de creditare, personalizarea de Carduri și acces la Platforma Online) sunt prelucrate de OIS/PETROM-MOLDOVA pe baza obligațiilor lor legale și a intereselor legitime în ceea ce privește desfășurarea activității lor, executarea Contractului și promovarea ofertelor, bunurilor și serviciilor oferite clienților.	Personal data provided to OIS/PETROM-MOLDOVA by the Customer in the context of and in connection with the performance of the Agreement (incl. for purposes of credit checks, personalization of Cards and access to the Online Platform) is processed by OIS/PETROM-MOLDOVA on the basis of their legal obligations and legitimate interests regarding the conduct of their business, performance of the Agreement and promotion of their offers, goods and services to customers.
Categoriile de date cu caracter personal prelucrate în mod uzual de OIS/PETROM-MOLDOVA cuprind date de identificare (inclusiv nume, prenume), date de contact (inclusiv adrese de e-mail, numerele de telefon), date referitoare la societatea în numele sau în legătură cu care persoanele respective sunt relevante în raport cu OIS/PETROM-MOLDOVA și la relația acestora cu această societate (inclusiv date despre funcția/poziția reprezentanților și detaliile de contact ale acestora), datele Deținătorilor de Carduri (inclusiv numărul Cardului și tranzacții, precum și datele rezultate din accesarea Platformei Online).	Personal data categories habitually processed by OIS/PETROM-MOLDOVA comprise identification data (incl. names, surnames), contact data (incl. e-mail addresses, telephone numbers), data related to the company on behalf of or in relation to which individuals are relevant to OIS/PETROM-MOLDOVA and their relationship with such company (incl. data about representatives' function or position and their business contact details), Cardholders' data (incl. Card number and transactions, and data resulting from access to the Online Platform).
În vederea protejării drepturilor și intereselor legitime, OIS/PETROM-MOLDOVA va păstra datele cu caracter personal pentru perioada necesară atingerii scopurilor de mai sus (pentru scopul de marketing până la retragerea consimțământului) și în conformitate cu obligațiile legale privind stocarea datelor, regulile de arhivare aplicabile și termenele de prescripție relevante.	In order to protect their rights and legitimate interests, OIS/PETROM-MOLDOVA will keep personal data for the period necessary to achieve the above purposes (for marketing only until you opt out) and in accordance with legal obligations regarding data retention, applicable archiving rules and relevant statutes of limitation.
Pentru realizarea acestor scopuri poate fi necesar ca OIS/PETROM-MOLDOVA să dezvăluie date cu caracter personal (parțial sau integral) partenerilor lor contractuali (inclusiv Partenerilor ROUTEX și furnizorilor externi de servicii care asistă OIS/PETROM-MOLDOVA în furnizarea serviciilor acestora) și autorităților publice, la cerere.	For achieving these purposes, OIS/PETROM-MOLDOVA may need to disclose personal data (in part or in whole) to their contractual partners (incl. ROUTEX Partners and external service providers assisting OIS/PETROM-MOLDOVA in delivering their services) and public authorities upon request.
Datele cu caracter personal pot fi transferate în străinătate, pe baza garanțiilor adecvate de transfer de date, în acord cu legislația aplicabilă.	Personal data may be transferred abroad, based on adequate data transfer guarantees in accordance with applicable legislation.
Persoanele fizice beneficiază de drepturi specifice în baza legislației aplicabile, inclusiv în ceea ce privește accesul la date, rectificare sau ștergerea datelor, restricționarea și opoziția la prelucrarea datelor, portabilitatea datelor și sesizarea autorităților de supraveghere competente.	Individuals enjoy specific rights under applicable legislation, incl. with regard to the access to data, correction or deletion of data, restriction of and objection to the processing of data, the portability of data, and applications to competent supervisory authorities.
Pentru detalii privind prelucrarea datelor cu caracter personal de către OIS/PETROM-MOLDOVA și exercitarea acestor drepturi, vă rugăm să consultați *Politica privind Protecția Datelor cu Caracter Personal a Petrom-Moldova S.R.L.* disponibilă pe www.petrom.md sau să contactați PETROM-MOLDOVA prin e-mail la card.md@petrom.com. Pentru a vă retrage consimțământul cu privire la primirea de e-mailuri de marketing de la OIS/PETROM-MOLDOVA, vă rugăm să trimiteți un e-mail la card.md@petrom.com.	For details regarding the processing of personal data by OIS/PETROM-MOLDOVA and the exercise of these rights, please consult the *Policy on the protection of personal data* available on www.petrom.md or contact PETROM-MOLDOVA by e-mail at card.md@petrom.com. To opt out from receiving marketing e-mails from PETROM-MOLDOVA/OIS, please send an e-mail to card.md@petrom.com or click on the respective link in one of our marketing e-mails.

Internal